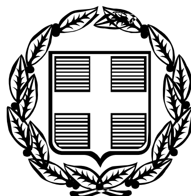


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 61**

14 Μαρτίου 2007

ΝΟΜΟΣ ΥΠ’ ΑΡΙΘΜ. 3544

Κύρωση της Συμφωνίας για τα προνόμια και τις ασυλίες του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία για τα προνόμια και τις ασυλίες του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου, που υπογράφηκε στη Νέα Υόρκη στις 9 Σεπτεμβρίου 2002, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT

The States Parties to the present Agreement,

Whereas the Rome Statute of the International Criminal Court adopted on 17 July 1998 by the United Nations Diplomatic Conference of Plenipotentiaries established the International Criminal Court with the power to exercise its jurisdiction over persons for the most serious crimes of international concern;

Whereas article 4 of the Rome Statute provides that the International Criminal Court shall have international legal personality and such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes;

Whereas article 48 of the Rome Statute provides that the International Criminal Court shall enjoy in the territory of each State Party to the Rome Statute such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes;

Have agreed as follows:

Article 1
Use of terms

For the purposes of the present Agreement:

(a) "The Statute" means the Rome Statute of the International Criminal Court adopted on 17 July 1998 by the United Nations Diplomatic Conference of Plenipotentiaries on the Establishment of an International Criminal Court;

(b) "The Court" means the International Criminal Court established by the Statute;

(c) "States Parties" means States Parties to the present Agreement;

(d) "Representatives of States Parties" means all delegates, deputy delegates, advisers, technical experts and secretaries of delegations;

(e) "Assembly" means the Assembly of States Parties to the Statute;

(f) "Judges" means the judges of the Court;

(g) "The Presidency" means the organ composed of the President and the First and Second Vice-Presidents of the Court;

(h) "Prosecutor" means the Prosecutor elected by the Assembly in accordance with article 42, paragraph 4, of the Statute;

(i) "Deputy Prosecutors" means the Deputy Prosecutors elected by the Assembly in accordance with article 42, paragraph 4, of the Statute;

(j) "Registrar" means the Registrar elected by the Court in accordance with article 43, paragraph 4, of the Statute;

(k) "Deputy Registrar" means the Deputy Registrar elected by the Court in accordance with article 43, paragraph 4, of the Statute;

(l) "Counsel" means defence counsel and the legal representatives of victims;

(m) "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations;

(n) "Representatives of intergovernmental organizations" means the executive heads of intergovernmental organizations, including any official acting on his or her behalf;

(o) "Vienna Convention" means the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961;

(p) "Rules of Procedure and Evidence" means the Rules of Procedure and Evidence adopted in accordance with article 51 of the Statute.

Article 2
Legal status and juridical personality of the Court

The Court shall have international legal personality and shall also have such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes. It shall, in particular, have the capacity to contract, to acquire and to dispose of immovable and movable property and to participate in legal proceedings.

Article 3
General provisions on privileges and immunities of the Court

The Court shall enjoy in the territory of each State Party such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes.

Article 4
Inviolability of the premises of the Court

The premises of the Court shall be inviolable.

Article 5
Flag, emblem and markings

The Court shall be entitled to display its flag, emblem and markings at its premises and on vehicles and other means of transportation used for official purposes.

Article 6
Immunity of the Court, its property, funds and assets

1. The Court, and its property, funds and assets, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from every form of legal process, except insofar as in any particular case the Court has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

2. The property, funds and assets of the Court, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, seizure, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

3. To the extent necessary to carry out the functions of the Court, the property, funds and assets of the Court, wherever located and by whomsoever held, shall be exempt from restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature.

Article 7
Inviolability of archives and documents

The archives of the Court, and all papers and documents in whatever form, and materials being sent to or from the Court, held by the Court or belonging to it, wherever located and by whomsoever held, shall be inviolable. The termination or absence of such inviolability shall not affect protective measures that the Court may order pursuant to the Statute and the Rules of Procedure and Evidence with regard to documents and materials made available to or used by the Court.

Article 8
Exemption from taxes, customs duties and import or export restrictions

1. The Court, its assets, income and other property and its operations and transactions shall be exempt from all direct taxes, which include, inter alia, income tax, capital tax and corporation tax, as well as direct taxes levied by local and provincial authorities. It is understood, however, that the Court shall not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services provided at a fixed rate according to the amount of services rendered and which can be specifically identified, described and itemized.

2. The Court shall be exempt from all customs duties, import turnover taxes and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Court for its official use and in respect of its publications.

3. Goods imported or purchased under such an exemption shall not be sold or otherwise disposed of in the territory of a State Party, except under conditions agreed with the competent authorities of that State Party.

Article 9
Reimbursement of duties and/or taxes

1. The Court shall not, as a general rule, claim exemption from duties and/or taxes which are included in the price of movable and immovable property and taxes paid for services rendered. Nevertheless, when the Court for its official use makes major purchases of property and goods or services on which identifiable duties and/or taxes are charged or are chargeable, States Parties shall make appropriate administrative arrangements for the exemption of such charges or reimbursement of the amount of duty and/or tax paid.

2. Goods purchased under such an exemption or reimbursement shall not be sold or otherwise disposed of, except in accordance with the conditions laid down by the State Party which granted the exemption or reimbursement. No exemption or reimbursement shall be accorded in respect of charges for public utility services provided to the Court.

Article 10
Funds and freedom from currency restrictions

1. Without being restricted by financial controls, regulations or financial moratoriums of any kind, while carrying out its activities:

(a) The Court may hold funds, currency of any kind or gold and operate accounts in any currency;

(b) The Court shall be free to transfer its funds, gold or its currency from one country to another or within any country and to convert any currency held by it into any other currency;

(c) The Court may receive, hold, negotiate, transfer, convert or otherwise deal with bonds and other financial securities;

(d) The Court shall enjoy treatment not less favourable than that accorded by the State Party concerned to any intergovernmental organization or diplomatic mission in respect of rates of exchange for its financial transactions.

2. In exercising its rights under paragraph 1, the Court shall pay due regard to any representations made by any State Party insofar as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the Court.

Article 11
Facilities in respect of communications

1. The Court shall enjoy in the territory of each State Party for the purposes of its official communications and correspondence treatment not less favourable than that accorded by the State Party concerned to any intergovernmental organization or diplomatic mission in the matter of

priorities, rates and taxes applicable to mail and the various forms of communication and correspondence.

2. No censorship shall be applied to the official communications or correspondence of the Court.

3. The Court may use all appropriate means of communication, including electronic means of communication, and shall have the right to use codes or cipher for its official communications and correspondence. The official communications and correspondence of the Court shall be inviolable.

4. The Court shall have the right to dispatch and receive correspondence and other materials or communications by courier or in sealed bags, which shall have the same privileges, immunities and facilities as diplomatic couriers and bags.

5. The Court shall have the right to operate radio and other telecommunication equipment on any frequencies allocated to it by the States Parties in accordance with their national procedures. The States Parties shall endeavour to allocate to the Court, to the extent possible, frequencies for which it has applied.

Article 12
Exercise of the functions of the Court outside its headquarters

In the event that the Court, pursuant to article 3, paragraph 3, of the Statute, considers it desirable to sit elsewhere than at its headquarters at The Hague in the Netherlands, the Court may conclude with the State concerned an arrangement concerning the provision of the appropriate facilities for the exercise of its functions.

Article 13
Representatives of States participating in the Assembly and its subsidiary organs and representatives of intergovernmental organizations

1. Representatives of States Parties to the Statute attending meetings of the Assembly and its subsidiary organs, representatives of other States that may be attending meetings of the Assembly and its subsidiary organs as observers in accordance with article 112, paragraph 1, of the Statute, and representatives of States and of intergovernmental organizations invited to meetings of the Assembly and its subsidiary organs shall, while exercising their official functions and during their journey to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) Immunity from personal arrest or detention;

(b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written, and all acts performed by them in their official capacity;

such immunity shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned may have ceased to exercise their functions as representatives;

(c) Inviolability of all papers and documents in whatever form;

(d) The right to use codes or cipher, to receive papers and documents or correspondence by courier or in sealed bags and to receive and send electronic communications;

(e) Exemption from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations in the State Party they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(f) The same privileges in respect of currency and exchange facilities as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

(g) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys under the Vienna Convention;

(h) The same protection and repatriation facilities as are accorded to diplomatic agents in time of international crisis under the Vienna Convention;

(i) Such other privileges, immunities and facilities not inconsistent with the foregoing as diplomatic agents enjoy, except that they shall have no right to claim exemption from customs duties on goods imported (otherwise as part of their personal baggage) or from excise duties or sales taxes.

2. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives described in paragraph 1 attending the meetings of the Assembly and its subsidiary organs are present in a State Party for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this article are not applicable as between a representative and the authorities of the State Party of which he or she is a national or of the State Party or intergovernmental organization of which he or she is or has been a representative.

Article 14
Representatives of States participating in the proceedings of the Court

Representatives of States participating in the proceedings of the Court shall, while exercising their official functions, and during their journey to and from the place of the proceedings, enjoy the privileges and immunities referred to in article 13.

Article 15
Judges, Prosecutor, Deputy Prosecutors and Registrar

1. The judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar shall, when engaged on or with respect to the business of the Court, enjoy the

same privileges and immunities as are accorded to heads of diplomatic missions and shall, after the expiry of their terms of office, continue to be accorded immunity from legal process of every kind in respect of words which had been spoken or written and acts which had been performed by them in their official capacity.

2. The judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar and members of their families forming part of their households shall be accorded every facility for leaving the country where they may happen to be and for entering and leaving the country where the Court is sitting. On journeys in connection with the exercise of their functions, the judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar shall in all States Parties through which they may have to pass enjoy all the privileges, immunities and facilities granted by States Parties to diplomatic agents in similar circumstances under the Vienna Convention.

3. If a judge, the Prosecutor, a Deputy Prosecutor or the Registrar, for the purpose of holding himself or herself at the disposal of the Court, resides in any State Party other than that of which he or she is a national or permanent resident, he or she shall, together with family members forming part of his or her household, be accorded diplomatic privileges, immunities and facilities during the period of residence.

4. The judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar and members of their families forming part of their households shall be accorded the same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention.

5. Paragraphs 1 to 4 of this article shall apply to judges of the Court even after their term of office has expired if they continue to exercise their functions in accordance with article 36, paragraph 10, of the Statute.

6. The salaries, emoluments and allowances paid to the judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar by the Court shall be exempt from taxation. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar are present in a State Party for the discharge of their functions shall not be considered as periods of residence for purposes of taxation. States Parties may take these salaries, emoluments and allowances into account for the purpose of assessing the amount of taxes to be applied to income from other sources.

7. States Parties shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid to former judges, Prosecutors and Registrars and their dependants.



Article 16
Deputy Registrar, staff of the Office of the Prosecutor and staff of the Registry

1. The Deputy Registrar, the staff of the Office of the Prosecutor and the staff of the Registry shall enjoy such privileges, immunities and facilities as are necessary for the independent performance of their functions. They shall be accorded:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

(b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity, which immunity shall continue to be accorded even after termination of their employment with the Court;

(c) Inviolability for all official papers and documents in whatever form and materials;

(d) Exemption from taxation on the salaries, emoluments and allowances paid to them by the Court. States Parties may take these salaries, emoluments and allowances into account for the purpose of assessing the amount of taxes to be applied to income from other sources;

(e) Exemption from national service obligations;

(f) Together with members of their families forming part of their household, exemption from immigration restrictions or alien registration;

(g) Exemption from inspection of personal baggage, unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles the import or export of which is prohibited by the law or controlled by the quarantine regulations of the State Party concerned; an inspection in such a case shall be conducted in the presence of the official concerned;

(h) The same privileges in respect of currency and exchange facilities as are accorded to the officials of comparable rank of diplomatic missions established in the State Party concerned;

(i) Together with members of their families forming part of their household, the same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention;

(j) The right to import free of duties and taxes, except payments for services, their furniture and effects at the time of first taking up post in the State Party in question and to re-export their furniture and effects free of duties and taxes to their country of permanent residence.

2. States Parties shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid to former Deputy Registrars, members of the staff of the Office of the Prosecutor, members of the staff of the Registry and their dependants.

Article 17
Personnel recruited locally and not otherwise covered by the present Agreement

Personnel recruited by the Court locally and not otherwise covered by the present Agreement shall be accorded immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity for the Court. Such immunity shall continue to be accorded after termination of employment with the Court for activities carried out on behalf of the Court. During their employment, they shall also be accorded such other facilities as may be necessary for the independent exercise of their functions for the Court.

Article 18
Counsel and persons assisting defence counsel

1. Counsel shall enjoy the following privileges, immunities and facilities to the extent necessary for the independent performance of his or her functions, including the time spent on journeys, in connection with the performance of his or her functions and subject to production of the certificate referred to in paragraph 2 of this article:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of his or her personal baggage;

(b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by him or her in official capacity, which immunity shall continue to be accorded even after he or she has ceased to exercise his or her functions;

(c) Inviolability of papers and documents in whatever form and materials relating to the exercise of his or her functions;

(d) For the purposes of communications in pursuance of his or her functions as counsel, the right to receive and send papers and documents in whatever form;

(e) Exemption from immigration restrictions or alien registration;

(f) Exemption from inspection of personal baggage, unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles the import or export of which is prohibited by law or controlled by the quarantine regulations of the State Party concerned; an inspection in such a case shall be conducted in the presence of the counsel concerned;

(g) The same privileges in respect of currency and exchange facilities as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

(h) The same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention.

2. Upon appointment of counsel in accordance with the Statute, the Rules of Procedure and Evidence and the Regulations of the Court, counsel shall be provided with a certificate under the signature of the Registrar for the period required for the exercise of his or her functions. Such certificate shall be withdrawn if the power or mandate is terminated before the expiry of the certificate.

3. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which counsel is present in a State Party for the discharge of his or her functions shall not be considered as periods of residence.

4. The provisions of this article shall apply mutatis mutandis to persons assisting defence counsel in accordance with rule 22 of the Rules of Procedure and Evidence.

Article 19
Witnesses

1. Witnesses shall enjoy the following privileges, immunities and facilities to the extent necessary for their appearance before the Court for purposes of giving evidence, including the time spent on journeys in connection with their appearance before the Court, subject to the production of the document referred to in paragraph 2 of this article:

(a) Immunity from personal arrest or detention;

(b) Without prejudice to subparagraph (d) below, immunity from seizure of their personal baggage unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles the import or export of which is prohibited by law or controlled by the quarantine regulations of the State Party concerned;

(c) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in the course of their testimony, which immunity shall continue to be accorded even after their appearance and testimony before the Court;

(d) Inviolability of papers and documents in whatever form and materials relating to their testimony;

(e) For purposes of their communications with the Court and counsel in connection with their testimony, the right to receive and send papers and documents in whatever form;

(f) Exemption from immigration restrictions or alien registration when they travel for purposes of their testimony;

(g) The same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention.

2. Witnesses who enjoy the privileges, immunities and facilities referred to in paragraph 1 of this article shall be provided by the Court with a document certifying that their appearance is required by the Court and specifying a time period during which such appearance is necessary.

Article 20
Victims

1. Victims participating in the proceedings in accordance with rules 89 to 91 of the Rules of Procedure and Evidence shall enjoy the following privileges, immunities and facilities to the extent necessary for their appearance before the Court, including the time spent on journeys in connection with their appearance before the Court, subject to the production of the document referred to in paragraph 2 of this article:

(a) Immunity from personal arrest or detention;

(b) Immunity from seizure of their personal baggage unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles the import or export of which is prohibited by law or controlled by the quarantine regulations of the State Party concerned;

(c) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in the course of their appearance before the Court, which immunity shall continue to be accorded even after their appearance before the Court;

(d) Exemption from immigration restrictions or alien registration when they travel to and from the Court for purposes of their appearance.

2. Victims participating in the proceedings in accordance with rules 89 to 91 of the Rules of Procedure and Evidence who enjoy the privileges, immunities and facilities referred to in paragraph 1 of this article shall be provided by the Court with a document certifying their participation in the proceedings of the Court and specifying a time period for that participation.

Article 21
Experts

1. Experts performing functions for the Court shall be accorded the following privileges, immunities and facilities to the extent necessary for the independent exercise of their functions, including the time spent on journeys in connection with their functions, subject to production of the document referred to in paragraph 2 of this article:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

(b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in the course of the performance of their functions for the Court, which immunity shall continue to be accorded even after the termination of their functions;

(c) Inviolability of papers and documents in whatever form and materials relating to their functions for the Court;

(d) For the purposes of their communications with the Court, the right to receive and send papers and documents in whatever form and materials relating to their functions for the Court by courier or in sealed bags;

(e) Exemption from inspection of personal baggage, unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles the import or export of which is prohibited by law or controlled by the quarantine regulations of the State Party concerned; an inspection in such a case shall be conducted in the presence of the expert concerned;

(f) The same privileges in respect of currency and exchange facilities as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

(g) The same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention;

(h) Exemption from immigration restrictions or alien registration in relation to their functions as specified in the document referred to in paragraph 2 of this article.

2. Experts who enjoy the privileges, immunities and facilities referred to in paragraph 1 of this article shall be provided by the Court with a document certifying that they are performing functions for the Court and specifying a time period for which their functions will last.

Article 22
Other persons required to be present at the seat of the Court

1. Other persons required to be present at the seat of the Court shall, to the extent necessary for their presence at the seat of the Court, including the time spent on journeys in connection with their presence, be accorded the privileges, immunities and facilities provided for in article 20, paragraph 1, subparagraphs (a) to (d), of the present Agreement, subject to production of the document referred to in paragraph 2 of this article.

2. Other persons required to be present at the seat of the Court shall be provided by the Court with a document certifying that their presence is required at the seat of the Court and specifying a time period during which such presence is necessary.

Article 23
Nationals and permanent residents

At the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, any State may declare that:

(a) Without prejudice to paragraph 6 of article 15 and paragraph 1 (d) of article 16, a person referred to in articles 15, 16, 18, 19 and 21 shall, in the territory of the State Party of which he or she is a national or permanent

resident, enjoy only the following privileges and immunities to the extent necessary for the independent performance of his or her functions or his or her appearance or testimony before the Court:

(i) Immunity from personal arrest and detention;

(ii) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by that person in the performance of his or her functions for the Court or in the course of his or her appearance or testimony, which immunity shall continue to be accorded even after the person has ceased to exercise his or her functions for the Court or his or her appearance or testimony before it;

(iii) Inviolability of papers and documents in whatever form and materials relating to the exercise of his or her functions for the Court or his or her appearance or testimony before it;

(iv) For the purposes of their communications with the Court and for a person referred to in article 19, with his or her counsel in connection with his or her testimony, the right to receive and send papers in whatever form.

(b) A person referred to in articles 20 and 22 shall, in the territory of the State Party of which he or she is a national or permanent resident, enjoy only the following privileges and immunities to the extent necessary for his or her appearance before the Court:

(i) Immunity from personal arrest and detention;

(ii) Immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by that person in the course of his or her appearance before the Court, which immunity shall continue to be accorded even after his or her appearance before the Court.

Article 24

Cooperation with the authorities of States Parties

1. The Court shall cooperate at all times with the appropriate authorities of States Parties to facilitate the enforcement of their laws and to prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities referred to in the present Agreement.

2. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying privileges and immunities under the present Agreement to respect the laws and regulations of the State Party in whose territory they may be on the business of the Court or through whose territory they may pass on such business. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of that State.

Article 25
Waiver of privileges and immunities provided for in articles 13 and 14

Privileges and immunities provided for in articles 13 and 14 of the present Agreement are accorded to the representatives of States and intergovernmental organizations not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the work of the Assembly, its subsidiary organs and the Court. Consequently, States Parties not only have the right but are under a duty to waive the privileges and immunities of their representatives in any case where, in the opinion of those States, they would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purpose for which the privileges and immunities are accorded. States not party to the present Agreement and intergovernmental organizations are granted the privileges and immunities provided for in articles 13 and 14 of the present Agreement on the understanding that they undertake the same duty regarding waiver.

Article 26
Waiver of privileges and immunities provided for in articles 15 to 22

1. The privileges and immunities provided for in articles 15 to 22 of the present Agreement are granted in the interests of the good administration of justice and not for the personal benefit of the individuals themselves. Such privileges and immunities may be waived in accordance with article 48, paragraph 5, of the Statute and the provisions of this article and there is a duty to do so in any particular case where they would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purpose for which they are accorded.

2. The privileges and immunities may be waived:

(a) In the case of a judge or the Prosecutor, by an absolute majority of the judges;

(b) In the case of the Registrar, by the Presidency;

(c) In the case of the Deputy Prosecutors and the staff of the Office of the Prosecutor, by the Prosecutor;

(d) In the case of the Deputy Registrar and the staff of the Registry, by the Registrar;

(e) In the case of personnel referred to in article 17, by the head of the organ of the Court employing such personnel;

(f) In the case of counsel and persons assisting defence counsel, by the Presidency;

(g) In the case of witnesses and victims, by the Presidency;

(h) In the case of experts, by the head of the organ of the Court appointing the expert;

(i) In the case of other persons required to be present at the seat of the Court, by the Presidency.

Article 27
Social security

From the date on which the Court establishes a social security scheme, the persons referred to in articles 15, 16 and 17 shall, with respect to services rendered for the Court, be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes.

Article 28
Notification

The Registrar shall communicate periodically to all States Parties the categories and names of the judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors, the Registrar, the Deputy Registrar, the staff of the Office of the Prosecutor, the staff of the Registry and counsel to whom the provisions of the present Agreement apply. The Registrar shall also communicate to all States Parties information on any change in the status of these persons.

Article 29
Laissez-passer

The States Parties shall recognize and accept the United Nations laissez-passer or the travel document issued by the Court to the judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors, the Registrar, the Deputy Registrar, the staff of the Office of the Prosecutor and the staff of the Registry as valid travel documents.

Article 30
Visas

Applications for visas or entry/exit permits, where required, from all persons who are holders of the United Nations laissez-passer or of the travel document issued by the Court, and also from persons referred to in articles 18 to 22 of the present Agreement who have a certificate issued by the Court confirming that they are travelling on the business of the Court, shall be dealt with by the States Parties as speedily as possible and granted free of charge.

Article 31
Settlement of disputes with third parties

The Court shall, without prejudice to the powers and responsibilities of the Assembly under the Statute, make provisions for appropriate modes of settlement of:

(a) Disputes arising out of contracts and other disputes of a private law character to which the Court is a party;

(b) Disputes involving any person referred to in the present Agreement who, by reason of his or her official position or function in connection with the Court, enjoys immunity, if such immunity has not been waived.

Article 32
Settlement of differences on the interpretation or application of the present Agreement

1. All differences arising out of the interpretation or application of the present Agreement between two or more States Parties or between the Court and a State Party shall be settled by consultation, negotiation or other agreed mode of settlement.

2. If the difference is not settled in accordance with paragraph 1 of this article within three months following a written request by one of the parties to the difference, it shall, at the request of either party, be referred to an arbitral tribunal according to the procedure set forth in paragraphs 3 to 6 of this article.

3. The arbitral tribunal shall be composed of three members: one to be chosen by each party to the difference and the third, who shall be the chairman of the tribunal, to be chosen by the other two members. If either party has failed to make its appointment of a member of the tribunal within two months of the appointment of a member by the other party, that other party may invite the President of the International Court of Justice to make such appointment. Should the first two members fail to agree upon the appointment of the chairman of the tribunal within two months following their appointment, either party may invite the President of the International Court of Justice to choose the chairman.

4. Unless the parties to the difference otherwise agree, the arbitral tribunal shall determine its own procedure and the expenses shall be borne by the parties as assessed by the tribunal.

5. The arbitral tribunal, which shall decide by a majority of votes, shall reach a decision on the difference on the basis of the provisions of the present Agreement and the applicable rules of international law. The decision of the arbitral tribunal shall be final and binding on the parties to the difference.

6. The decision of the arbitral tribunal shall be communicated to the parties to the difference, to the Registrar and to the Secretary-General.

Article 33
Applicability of the present Agreement

The present Agreement is without prejudice to relevant rules of international law, including international humanitarian law.

Article 34
Signature, ratification, acceptance, approval or accession

1. The present Agreement shall be open for signature by all States from 10 September 2002 until 30 June 2004 at United Nations Headquarters in New York.

2. The present Agreement is subject to ratification, acceptance or approval by signatory States. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary-General.

3. The present Agreement shall remain open for accession by all States. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General.

Article 35
Entry into force

1. The present Agreement shall enter into force thirty days after the date of deposit with the Secretary-General of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to the present Agreement after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the deposit with the Secretary-General of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 36
Amendments

1. Any State Party may, by written communication addressed to the Secretariat of the Assembly, propose amendments to the present Agreement. The Secretariat shall circulate such communication to all States Parties and the Bureau of the Assembly with a request that States Parties notify the Secretariat whether they favour a Review Conference of States Parties to discuss the proposal.

2. If, within three months from the date of circulation by the Secretariat of the Assembly, a majority of States Parties notify the Secretariat that they favour a Review Conference, the Secretariat shall inform the Bureau of the Assembly with a view to convening such a Conference in connection with the next regular or special session of the Assembly.

3. The adoption of an amendment on which consensus cannot be reached shall require a two-thirds majority of States Parties present and voting, provided that a majority of States Parties is present.

4. The Bureau of the Assembly shall immediately notify the Secretary-General of any amendment that has been adopted by the States Parties at a Review Conference. The Secretary-General shall circulate to all States Parties and signatory States any amendment adopted at a Review Conference.

5. An amendment shall enter into force for States Parties which have ratified or accepted the amendment sixty days after two thirds of the States which were Parties at the date of adoption of the amendment have deposited instruments of ratification or acceptance with the Secretary-General.

6. For each State Party ratifying or accepting an amendment after the deposit of the required number of instruments of ratification or acceptance, the amendment shall enter into force on the sixtieth day following the deposit of its instrument of ratification or acceptance.

7. A State which becomes a Party to the present Agreement after the entry into force of an amendment in accordance with paragraph 5 shall, failing an expression of different intention by that State:

(a) Be considered a Party to the present Agreement as so amended; and

(b) Be considered a Party to the unamended Agreement in relation to any State Party not bound by the amendment.

Article 37
Denunciation

1. A State Party may, by written notification addressed to the Secretary-General, denounce the present Agreement. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.

2. The denunciation shall not in any way affect the duty of any State Party to fulfil any obligation embodied in the present Agreement to which it would be subject under international law independently of the present Agreement.

Article 38
Depositary

The Secretary-General shall be the depositary of the present Agreement.

Article 39
Authentic texts

The original of the present Agreement, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Agreement on the Privileges and Immunities of the International Criminal Court, done at New York on 9 September 2002.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de l'Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale, fait à New York le 9 septembre 2002.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel
(Under-Secretary-General
for Legal Affairs)

Pour le Secrétaire général,
Le Conseiller juridique
(Secrétaire général adjoint aux
affaires juridiques)

Hans Corell

United Nations, New York
16 September 2002

Organisation des Nations Unies
New York, le 16 septembre 2002

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΣΥΛΙΕΣ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΙΝΙΚΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

Τα Κράτη Μέρη στην παρούσα Συμφωνία,

Επειδή με το Καταστατικό της Ρώμης του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου που υιοθετήθηκε στις 17 Ιουλίου 1998 από τη Διπλωματική Διάσκεψη των Πληρεξουσίων των Ηνωμένων Εθνών, ιδρύθηκε το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο με την εξουσία να ασκεί τη δικαιοδοσία του επί προσώπων σε σχέση με τα σοβαρότερα εγκλήματα που ενδιαφέρουν τη διεθνή κοινότητα·

Επειδή το άρθρο 4 του Καταστατικού της Ρώμης προβλέπει ότι το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο έχει διεθνή νομική προσωπικότητα και τη νομική ικανότητα που του είναι αναγκαία για την άσκηση των λειτουργιών του και την εκπλήρωση των σκοπών του·

Επειδή το Άρθρο 48 του Καταστατικού της Ρώμης προβλέπει ότι το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο απολαύει στο έδαφος κάθε Κράτους Μέρους στο Καταστατικό της Ρώμης των προνομίων και ασυλιών που είναι απαραίτητα για την εκπλήρωση των σκοπών του·

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1
Χρήση των όρων

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

(α) «Το Καταστατικό» σημαίνει το Καταστατικό της Ρώμης του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου που υιοθετήθηκε στις 17 Ιουλίου 1998 από τη Διπλωματική Διάσκεψη των Πληρεξουσίων των Ηνωμένων Εθνών για την Ίδρυση Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου·

(β) «Το Δικαστήριο» σημαίνει το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο που ιδρύθηκε από το Καταστατικό·

(γ) «Κράτη Μέρη» σημαίνει τα Κράτη Μέρη στην παρούσα Συμφωνία·

(δ) «Αντιπρόσωποι των Κρατών Μερών» σημαίνει όλους τους εκπροσώπους, αναπληρωτές εκπροσώπους, συμβούλους, τεχνικούς εμπειρογνώμονες και γραμματείς των αντιπροσωπειών.

(ε) «Συνέλευση» σημαίνει τη Συνέλευση των Κρατών Μερών στο Καταστατικό·

(στ) «Δικαστές» σημαίνει τους δικαστές του Δικαστηρίου·

(ζ) «Προεδρείο» σημαίνει το όργανο που αποτελείται από τον Πρόεδρο και τον Πρώτο και Δεύτερο Αντιπρόεδρο του Δικαστηρίου·

(η) «Εισαγγελέας» σημαίνει τον Εισαγγελέα που εκλέγεται από τη Συνέλευση σύμφωνα με το άρθρο 42, παράγραφος 4 του Καταστατικού·

(θ) «Αναπληρωτές Εισαγγελείς» σημαίνει τους Αναπληρωτές Εισαγγελείς που εκλέγονται από τη Συνέλευση σύμφωνα με το άρθρο 42, παράγραφος 4 του Καταστατικού·

(ι) «Γραμματέας» σημαίνει τον Γραμματέα που εκλέγεται από το Δικαστήριο σύμφωνα με το άρθρο 43, παράγραφος 4 του Καταστατικού·

(ια) «Αναπληρωτής Γραμματέας» σημαίνει τον Αναπληρωτή Γραμματέα που εκλέγεται από το Δικαστήριο σύμφωνα με το άρθρο 43, παράγραφος 4 του Καταστατικού·

(ιβ) «Συνήγορος» σημαίνει το συνήγορο υπεράσπισης και τους νομικούς εκπροσώπους των θυμάτων·

(ιγ) «Γενικός Γραμματέας» σημαίνει το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών·

(ιδ) «Αντιπρόσωποι των διακυβερνητικών οργανισμών» σημαίνει τους εκτελεστικούς διευθυντές των διακυβερνητικών οργανισμών, συμπεριλαμβανομένου οποιουδήποτε αξιωματούχου που ενεργεί για λογαριασμό του/της·

(ιε) «Σύμβαση της Βιέννης» σημαίνει τη Σύμβαση της Βιέννης για τις Διπλωματικές Σχέσεις της 18ης Απριλίου 1961·

(ιστ) «Κανόνες Διαδικασίας και Απόδειξης» σημαίνει τους Κανόνες Διαδικασίας και Απόδειξης που υιοθετούνται σύμφωνα με το άρθρο 51 του Καταστατικού·

Άρθρο 2
Νομικό καθεστώς και νομική προσωπικότητα του Δικαστηρίου

Το Δικαστήριο έχει διεθνή νομική προσωπικότητα, καθώς και τη νομική ικανότητα που του είναι αναγκαία για την άσκηση, των λειτουργιών του και την εκπλήρωση των σκοπών του. Έχει, ιδίως, την ικανότητα να συμβάλλεται, να αποκτά και να διαθέτει ακίνητη και κινητή περιουσία και να συμμετέχει σε νομικές διαδικασίες.

Άρθρο 3
Γενικές διατάξεις για τα προνόμια και τις ασυλίες του Δικαστηρίου

Το Δικαστήριο απολαύει στο έδαφος κάθε Κράτους Μέρους των προνομίων και ασυλιών που είναι απαραίτητα για την εκπλήρωση των σκοπών του.

Άρθρο 4
Απαραβίαστο των χώρων του Δικαστηρίου

Οι χώροι του Δικαστηρίου είναι απαραβίαστοι.

Άρθρο 5
Σημαία, έμβλημα και σήματα

Το Δικαστήριο δικαιούται να τοποθετεί τη σημαία, το έμβλημα και τα σήματά του στους χώρους του και σε οχήματα και άλλα μεταφορικά μέσα που χρησιμοποιούνται για επίσημους σκοπούς.

Άρθρο 6
Ασυλία του Δικαστηρίου, των περιουσιακών στοιχείων και των κεφαλαίων του

1. Το Δικαστήριο, όλα τα περιουσιακά στοιχεία και τα κεφάλαιά του, οπουδήποτε και αν βρίσκονται και από οποιονδήποτε και αν κατέχονται, απολαύουν ασυλίας από κάθε μορφής νομική διαδικασία, εκτός εάν και κατά το μέτρο που σε συγκεκριμένη περίπτωση το Δικαστήριο έχει ρητώς παραιτηθεί από την ετεροδικία του. Εννοείται, ωστόσο, ότι καμία παραίτηση από την ετεροδικία δεν επεκτείνεται σε οποιοδήποτε μέτρο εκτέλεσης.

2. Όλα τα περιουσιακά στοιχεία και τα κεφάλαια του Δικαστηρίου, οπουδήποτε και αν βρίσκονται και από οποιονδήποτε και αν κατέχονται, απολαύουν ασυλίας από έρευνα, κατάσχεση, επίταξη, δήμευση, απαλλοτρίωση και από κάθε άλλη μορφή παρέμβασης, είτε με εκτελεστική, διοικητική, δικαστική ή νομοθετική πράξη.

3. Στο βαθμό που είναι αναγκαίο για την εκπλήρωση των λειτουργιών του Δικαστηρίου, όλα τα περιουσιακά στοιχεία και τα κεφάλαια του Δικαστηρίου, οπουδήποτε και αν βρίσκονται και από οποιονδήποτε και αν κατέχονται, απαλλάσσονται από περιορισμούς, κανονισμούς, ελέγχους ή μορατόρια οποιουδήποτε είδους.

Άρθρο 7
Απαραβίαστο αρχείων και εγγράφων

Τα αρχεία του Δικαστηρίου και όλα τα έγγραφα οποιασδήποτε μορφής, καθώς και το υλικό που αποστέλλονται προς ή από το Δικαστήριο, τα οποία κατέχει το Δικαστήριο ή του ανήκουν, οπουδήποτε και αν βρίσκονται και από οποιονδήποτε και αν κατέχονται, είναι απαραβίαστα. Ο τερματισμός ή η απουσία τέτοιου απαραβίαστου δεν επηρεάζει τα μέτρα προστασίας που μπορεί να διατάξει το Δικαστήριο σύμφωνα με το Καταστατικό και τους Κανόνες Διαδικασίας και Απόδειξης, σε σχέση με έγγραφα και υλικό που διατίθενται στο Δικαστήριο ή χρησιμοποιούνται από αυτό.

Άρθρο 8
Απαλλαγή από φόρους, τελωνειακούς δασμούς και περιορισμούς εισαγωγών ή εξαγωγών

1. Το Δικαστήριο, όλα τα περιουσιακά στοιχεία και εισοδήματά του, καθώς και οι λειτουργίες και συναλλαγές του απαλλάσσονται από όλους τους άμεσους φόρους, οι οποίοι περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, το φόρο εισοδήματος, το φόρο κεφαλαίου, το φόρο νομικών προσώπων καθώς και τους άμεσους φόρους που επιβάλλονται από τοπικές και περιφερειακές αρχές. Εννοείται, ωστόσο, ότι το Δικαστήριο δεν θα απαιτήσει απαλλαγή από φόρους οι οποίοι στην ουσία δεν είναι παρά χρεώσεις για υπηρεσίες κοινής ωφελείας που παρέχονται έναντι καθορισμένου τέλους ανάλογα με την έκταση των παρεχομένων υπηρεσιών, και οι οποίοι μπορούν να προσδιοριστούν, να περιγραφούν και να αναλυθούν ειδικά.

2. Το Δικαστήριο απαλλάσσεται από όλους τους τελωνειακούς δασμούς, τους φόρους κύκλου εισαγωγικών εργασιών και τις απαγορεύσεις και τους περιορισμούς σε εισαγωγές και εξαγωγές σε σχέση με είδη που εισάγονται ή εξάγονται από το Δικαστήριο για επίσημη χρήση του, καθώς και σχετικά με τις εκδόσεις του.

3. Τα εισαχθέντα ή αγορασθέντα αγαθά βάσει αυτής της απαλλαγής δεν θα πωλούνται ή διατίθενται με άλλο τρόπο στο έδαφος Κράτους Μέρους, παρά μόνο υπό προϋποθέσεις που συμφωνούνται με τις αρμόδιες αρχές αυτού του Κράτους Μέρους.

Άρθρο 9
Επιστροφή των δασμών και/ή φόρων

1. Το Δικαστήριο δεν θα απαιτεί, κατά κανόνα, απαλλαγή από δασμούς και/ή φόρους που περιλαμβάνονται στην τιμή της κινητής και ακίνητης περιουσίας, καθώς και από φόρους που καταβάλλονται για παρασχεθείσες υπηρεσίες. Εντούτοις, όταν το Δικαστήριο για επίσημη χρήση του πραγματοποιεί μεγάλες αγορές περιουσιακών στοιχείων και αγαθών ή υπηρεσιών στα οποία επιβάλλονται ή είναι δυνατό να επιβληθούν συγκεκριμένοι δασμοί και/ή φόροι, τα Κράτη Μέρη θα προβαίνουν στις δέουσες διοικητικές ρυθμίσεις για την απαλλαγή από τέτοιες χρεώσεις ή την επιστροφή των καταβληθέντων δασμών και/ή φόρων.

2. Τα αγαθά που αγοράζονται βάσει αυτής της απαλλαγής ή επιστροφής δεν θα πωλούνται ή διατίθενται με άλλο τρόπο, εκτός εάν αυτό γίνει σύμφωνα με τους όρους τους οποίους έθεσε το Κράτος Μέρος που χορήγησε την απαλλαγή ή την επιστροφή. Καμία απαλλαγή ή επιστροφή δεν θα χορηγηθεί σε σχέση με χρεώσεις για υπηρεσίες κοινής ωφελείας που παρασχέθηκαν στο Δικαστήριο.

Άρθρο 10
Κεφάλαια και ελευθερία από συναλλαγματικούς περιορισμούς

1. Δίχως να περιορίζεται από οικονομικούς ελέγχους, κανονισμούς ή οικονομικά μορατόρια οποιουδήποτε είδους, κατά την άσκηση των δραστηριοτήτων του:

(α) Το Δικαστήριο μπορεί να κατέχει κεφάλαια, συνάλλαγμα οποιουδήποτε είδους ή χρυσό και να διαχειρίζεται λογαριασμούς σε οποιοδήποτε νόμισμα·

(β) Το Δικαστήριο είναι ελεύθερο να μεταφέρει τα κεφάλαια του, το χρυσό ή το συνάλλαγμα του από μία χώρα σε άλλη ή εντός οποιασδήποτε χώρας και να μετατρέπει το συνάλλαγμα που κατέχει σε οποιοδήποτε άλλο νόμισμα·

(γ) Το Δικαστήριο μπορεί να εισπράττει, να κατέχει, να διαπραγματεύεται, να μεταβιβάζει, να μετατρέπει ή κατά άλλο τρόπο διαπραγματεύεται σε ομόλογα και άλλους χρηματοοικονομικούς τίτλους·

(δ) Το Δικαστήριο απολαύει μεταχείρισης όχι λιγότερο ευνοϊκής από αυτήν που παρέχει το ενδιαφερόμενο Κράτος Μέρος σε κάθε διακυβερνητικό οργανισμό ή διπλωματική αποστολή σε σχέση με ισοτιμίες συναλλάγματος για τις χρηματοοικονομικές συναλλαγές του.

2. Κατά την άσκηση των δικαιωμάτων του σύμφωνα με την παράγραφο 1, το Δικαστήριο δίδει τη δέουσα προσοχή σε κάθε αίτημα που γίνεται από Κράτος Μέρος στο μέτρο που θεωρηθεί ότι μπορεί αυτό το αίτημα να ικανοποιηθεί χωρίς να θιγούν τα συμφέροντα του Δικαστηρίου.

Άρθρο 11
Διευκολύνσεις σχετικά με την επικοινωνία

1. Το Δικαστήριο απολαύει, στο έδαφος κάθε Κράτους Μέρους για τους σκοπούς της επίσημης επικοινωνίας και αλληλογραφίας του, μεταχείρισης όχι λιγότερο ευνοϊκής από αυτήν που παρέχει το ενδιαφερόμενο Κράτος Μέρος σε κάθε διακυβερνητικό οργανισμό ή διπλωματική αποστολή για θέματα προτεραιότητας, τελών και φόρων που αφορούν τις ταχυδρομικές αποστολές και τις διάφορες μορφές επικοινωνίας και αλληλογραφίας.

2. Δεν επιβάλλεται κανενός είδους λογοκρισία στην επίσημη επικοινωνία ή στην επίσημη αλληλογραφία του Δικαστηρίου.

3. Το Δικαστήριο μπορεί να χρησιμοποιεί όλα τα κατάλληλα μέσα επικοινωνίας, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρονικών μέσων επικοινωνίας, και έχει το δικαίωμα να χρησιμοποιεί κώδικες ή κρυπτογραφημένα μηνύματα για την επίσημη επικοινωνία και την επίσημη αλληλογραφία του. Η επίσημη επικοινωνία και η επίσημη αλληλογραφία του Δικαστηρίου είναι απαραβίαστες.

4. Το Δικαστήριο έχει το δικαίωμα να αποστέλλει και να παραλαμβάνει αλληλογραφία και άλλο υλικό ή μηνύματα με ταχυμεταφορά ή σε σφραγισμένους σάκους τα οποία θα απολαύουν των ίδιων προνομίων, ασυλιών και διευκολύνσεων με τους διπλωματικούς ταχυδρόμους και τους διπλωματικούς σάκους.

5. Το Δικαστήριο έχει το δικαίωμα να χειρίζεται ραδιοφωνικό και άλλο τηλεπικοινωνιακό εξοπλισμό στις συχνότητες που θα τού παραχωρήσουν τα Κράτη Μέρη

σύμφωνα με τις εθνικές τους διαδικασίες. Τα Κράτη Μέρη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια να παραχωρούν στο Δικαστήριο, στο μέτρο του εφικτού, τις συχνότητες τις οποίες ζήτησε.

Άρθρο 12
Άσκηση των καθηκόντων του Δικαστηρίου εκτός της έδρας του

Σε περίπτωση που το Δικαστήριο, σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 3 του Καταστατικού, κρίνει επιθυμητό να συνεδριάσει σε χώρο διαφορετικό από την έδρα του στη Χάγη, Ολλανδία, τότε θα μπορεί να συνάψει με το ενδιαφερόμενο Κράτος συμφωνία σχετικά με την παροχή των κατάλληλων διευκολύνσεων για την άσκηση των λειτουργιών του.

Άρθρο 13
Αντιπρόσωποι των Κρατών που συμμετέχουν στη Συνέλευση και στα βοηθητικά όργανα της και αντιπρόσωποι των διακυβερνητικών οργανισμών

1. Οι αντιπρόσωποι των Κρατών Μερών στο Καταστατικό που παρίστανται στις συνεδριάσεις της Συνέλευσης και των βοηθητικών οργάνων της, οι αντιπρόσωποι άλλων Κρατών που μπορεί να παρίστανται στις συνεδριάσεις της Συνέλευσης και των βοηθητικών οργάνων της ως παρατηρητές σύμφωνα με το άρθρο 112, παράγραφος 1 του Καταστατικού, και οι αντιπρόσωποι των Κρατών και των διακυβερνητικών οργανισμών που έχουν προσκληθεί σε συνεδριάσεις της Συνέλευσης και των βοηθητικών οργάνων της απολαύουν των ακόλουθων προνομίων και ασυλιών κατά την άσκηση των επισήμων καθηκόντων τους και κατά την διάρκεια του ταξιδιού τους προς και από τον τόπο της συνεδρίασης:

(α) Ασυλία από προσωπική σύλληψη ή κράτηση·

(β) Ασυλία από νομικές διαδικασίες κάθε είδους σχετικά με ό,τι είπαν ή έγραψαν και με όλες τις ενέργειες που έγιναν από αυτούς υπό την υπηρεσιακή τους ιδιότητα· αυτή η ασυλία εξακολουθεί να παρέχεται παρά το γεγονός ότι τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα μπορεί να έχουν παύσει να ασκούν τα καθήκοντα τους ως αντιπρόσωποι·

(γ) Απαραβίαστο κάθε εγγράφου σε οποιαδήποτε μορφή·

(δ) Το δικαίωμα να χρησιμοποιούν κώδικες ή κρυπτογραφημένα μηνύματα, να παραλαμβάνουν έγγραφα ή αλληλογραφία με ταχυμεταφορά ή σε σφραγισμένους σάκους καθώς και να παραλαμβάνουν και να αποστέλλουν ηλεκτρονικά μηνύματα·

(ε) Απαλλαγή από τους περιορισμούς μετανάστευσης, από απαιτήσεις εγγραφής αλλοδαπών και από στρατιωτικές υποχρεώσεις στο Κράτος Μέρος που επισκέπτονται ή μέσω του οποίου διέρχονται κατά την άσκηση των καθηκόντων τους·

(στ) Τα ίδια προνόμια αναφορικά με νομισματικές και συναλλαγματικές διευκολύνσεις με αυτά που παρέχονται σε αντιπροσώπους αλλοδαπών Κυβερνήσεων οι οποίοι βρίσκονται σε προσωρινές επίσημες αποστολές·

(ζ) Τις ίδιες ασυλίες και διευκολύνσεις αναφορικά με την προσωπική τους αποσκευή με αυτές που παρέχονται σε διπλωματικούς απεσταλμένους βάσει της Σύμβασης της Βιέννης·

(η) Την ίδια προστασία και τις ίδιες διευκολύνσεις επαναπατρισμού με αυτές που παρέχονται σε διπλωματικούς πράκτορες σε περίοδο διεθνούς κρίσης βάσει της Σύμβασης της Βιέννης·

(θ) Όσα άλλα προνόμια, ασυλίες και διευκολύνσεις που δεν έρχονται σε σύγκρουση με τα ανωτέρω και παρέχονται σε διπλωματικούς πράκτορες, με την εξαίρεση ότι δεν έχουν δικαίωμα να αξιώνουν απαλλαγή από τελωνειακούς δασμούς σε εισαγόμενα αγαθά (εκτός και αν αποτελούν μέρος της προσωπικής τους αποσκευής) ή από ειδικούς φόρους κατανάλωσης ή φόρους πώλησης.

2. Στις περιπτώσεις που η επιβολή οποιασδήποτε μορφής φορολογίας εξαρτάται από το χρόνο διαμονής, δεν θεωρούνται ως περίοδοι διαμονής τα χρονικά διαστήματα κατά τα οποία οι αναφερόμενοι στην παράγραφο 1 αντιπρόσωποι που παρίστανται στις συνεδριάσεις της Συνέλευσης και των βοηθητικών οργάνων της, βρίσκονται στο Κράτος Μέρος για την εκτέλεση των καθηκόντων τους.

3. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου δεν ισχύουν μεταξύ ενός αντιπροσώπου και των αρχών του Κράτους Μέρους του οποίου είναι υπήκοος ή του Κράτους Μέρους ή του διακυβερνητικού οργανισμού του οποίου είναι ή ήταν αντιπρόσωπος.

Άρθρο 14
Αντιπρόσωποι των Κρατών που συμμετέχουν στις διαδικασίες του Δικαστηρίου

Οι αντιπρόσωποι των Κρατών που συμμετέχουν στις διαδικασίες του Δικαστηρίου απολαύουν των προνομίων και των ασυλιών που αναφέρονται στο άρθρο 13 κατά την άσκηση των επισήμων καθηκόντων τους και κατά την διάρκεια του ταξιδιού τους προς και από τον τόπο των διαδικασιών.

Άρθρο 15
Δικαστές, Εισαγγελέας, Αναπληρωτές Εισαγγελείς και Γραμματέας

1. Οι δικαστές, ο Εισαγγελέας, οι Αναπληρωτές Εισαγγελείς και ο Γραμματέας, όταν τους ανατίθεται έργο ή όταν ενεργούν στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων του Δικαστηρίου, απολαύουν των ίδιων προνομίων και ασυλιών που παρέχονται σε αρχηγούς διπλωματικών αποστολών, και, μετά τη λήξη της θητείας τους, εξακολουθεί να τους παρέχεται ασυλία από νομικές διαδικασίες κάθε είδους σχετικά με ό,τι είπαν ή έγραψαν και με ενέργειες που έγιναν από αυτούς υπό την υπηρεσιακή τους ιδιότητα.

2. Στους δικαστές, στον Εισαγγελέα, στους Αναπληρωτές Εισαγγελείς και στον Γραμματέα, καθώς και στα συγκατοικούντα μέλη των οικογενειών τους παρέχεται κάθε διευκόλυνση για την αποχώρηση από τη χώρα όπου μπορεί να τύχει να βρίσκονται και για την είσοδο και αποχώρηση από τη χώρα όπου συνεδριάζει το Δικαστήριο. Στα ταξίδια που σχετίζονται με την άσκηση των καθηκόντων τους οι Δικαστές, ο Εισαγγελέας, οι Αναπληρωτές Εισαγγελείς και ο Γραμματέας απολαύουν, σε όλα τα Κράτη Μέρη από τα οποία μπορεί να χρειαστεί να διέλθουν, κάθε προνομίου, ασυλίας και διευκόλυνσης που παρέχεται από Κράτη Μέρη σε διπλωματικούς πράκτορες σε παρόμοιες καταστάσεις βάσει της Σύμβασης της Βιέννης.

3. Εάν κάποιος δικαστής, ο Εισαγγελέας, κάποιος Αναπληρωτής Εισαγγελέας ή ο Γραμματέας, με σκοπό να

είναι στην διάθεση του Δικαστηρίου, διαμένει σε Κράτος Μέρος διαφορετικό από εκείνο του οποίου είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος, παρέχονται σε αυτόν και στα συγκατοικούντα μέλη της οικογένειας του διπλωματικά προνόμια, ασυλίες και διευκολύνσεις κατά το διάστημα της παραμονής.

4. Στους δικαστές, στον Εισαγγελέα, στους Αντεισαγγελείς και στον Γραμματέα, καθώς και στα συγκατοικούντα μέλη των οικογενειών τους θα παρέχονται οι ίδιες διευκολύνσεις επαναπατρισμού σε περίοδο διεθνούς κρίσης με αυτές που παρέχονται σε διπλωματικούς πράκτορες βάσει της Σύμβασης της Βιέννης.

5. Οι παράγραφοι 1 έως 4 του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται σε δικαστές του Δικαστηρίου ακόμη και μετά τη λήξη της θητείας τους, εάν εξακολουθούν να ασκούν τα καθήκοντα τους σύμφωνα με το άρθρο 36, παράγραφος 10 του Καταστατικού.

6. Οι μισθοί, οι αποδοχές και τα επιδόματα που καταβάλλονται στους δικαστές, στον Εισαγγελέα, στους Αναπληρωτές Εισαγγελείς και στον Γραμματέα από το Δικαστήριο απαλλάσσονται από τη φορολογία. Στις περιπτώσεις που η επιβολή οποιασδήποτε μορφής φορολογίας εξαρτάται από το χρόνο διαμονής, δεν θεωρούνται ως περίοδοι διαμονής για φορολογικούς σκοπούς τα χρονικά διαστήματα κατά τα οποία οι δικαστές, ο Εισαγγελέας, οι Αναπληρωτές Εισαγγελείς και ο Γραμματέας βρίσκονται σε κάποιο Κράτος Μέρος για την εκτέλεση των καθηκόντων τους. Τα Κράτη Μέρη μπορούν να λάβουν υπόψη αυτούς τους μισθούς, τις αποδοχές και τα επιδόματα για να υπολογίσουν το ποσό των φόρων που πρέπει να επιβληθεί στο εισόδημα από άλλες πηγές.

7. Τα Κράτη Μέρη δεν υποχρεούνται να απαλλάξουν από τον φόρο εισοδήματος συντάξεις ή ετήσιες προσόδους που καταβάλλονται σε πρώην δικαστές, Εισαγγελείς και Γραμματείς και στα προστατευόμενα μέλη της οικογένειας τους.

Άρθρο 16
Αναπληρωτής Γραμματέας, προσωπικό του Γραφείου του Εισαγγελέα και προσωπικό της Γραμματείας

1. Ο Αναπληρωτής Γραμματέας, το προσωπικό του Γραφείου του Εισαγγελέα και το προσωπικό της Γραμματείας απολαύουν των προνομίων, των ασυλιών και των διευκολύνσεων που είναι απαραίτητα για την ανεξάρτητη εκτέλεση των καθηκόντων τους. Τους παρέχονται:

(α) Ασυλία από προσωπική σύλληψη ή κράτηση και από κατάσχεση της προσωπικής τους αποσκευής·

(β) Ασυλία από νομικές διαδικασίες κάθε είδους σχετικά με ό,τι είπαν ή έγραψαν και με όλες τις ενέργειες που έγιναν από αυτούς υπό την υπηρεσιακή τους ιδιότητα, η οποία ασυλία εξακολουθεί να παρέχεται ακόμη και μετά τη λήξη της απασχόλησης τους από το Δικαστήριο·

(γ) Απαραβίαστο όλων των επισήμων εγγράφων οποιασδήποτε μορφής και υλικού·

(δ) Απαλλαγή από την φορολογία σε μισθούς, αποδοχές και επιδόματα που τους καταβάλλει το Δικαστήριο. Τα Κράτη Μέρη λαμβάνουν υπόψη αυτούς τους μισθούς, τις αποδοχές και τα επιδόματα για να υπολογίσουν το ποσό των φόρων που πρέπει να επιβληθεί στο εισόδημα από άλλες πηγές·

(ε) Απαλλαγή από στρατιωτικές υποχρεώσεις·

(στ) Μαζί με τα συγκατοικούντα μέλη των οικογενειών τους, απαλλαγή από περιορισμούς μετανάστευσης ή την εγγραφή αλλοδαπών·

(ζ) Απαλλαγή από τον έλεγχο της προσωπικής αποσκευής, εκτός εάν υπάρχουν σοβαροί λόγοι υποψίας ότι η αποσκευή περιέχει είδη των οποίων η εισαγωγή ή εξαγωγή απαγορεύεται από την νομοθεσία ή υπόκειται στους κανονισμούς καραντίνας του ενδιαφερόμενου Κράτους Μέρους· σε αυτήν την περίπτωση διεξάγεται έλεγχος παρουσία του ενδιαφερόμενου υπαλλήλου·

(η) Τα ίδια προνόμια αναφορικά με τις νομισματικές και συναλλαγματικές διευκολύνσεις με αυτά που παρέχονται σε υπαλλήλους ανάλογου βαθμού διπλωματικών αποστολών που έχουν εγκατασταθεί στο ενδιαφερόμενο Κράτος Μέρος·

(θ) Μαζί με τα συγκατοικούντα μέλη των οικογενειών τους, οι ίδιες διευκολύνσεις επαναπατρισμού σε περίοδο διεθνούς κρίσης με αυτές που παρέχονται σε διπλωματικούς πράκτορες βάσει της Σύμβασης της Βιέννης·

(ι) Το δικαίωμα να εισαγάγουν, χωρίς δασμούς και φόρους εκτός των πληρωμών για υπηρεσίες, την επίπλωση και τα προσωπικά τους είδη κατά την ανάληψη των καθηκόντων τους στο συγκεκριμένο Κράτος Μέρος και να επανεξαγάγουν την επίπλωση και τα προσωπικά τους είδη, χωρίς δασμούς και φόρους, στην χώρα της μόνιμης διαμονής τους.

2. Τα Κράτη Μέρη δεν υποχρεούνται να απαλλάξουν από τον φόρο εισοδήματος τις συντάξεις ή τις ετήσιες προσόδους που καταβάλλονται σε πρώην Αναπληρωτές Γραμματείς, μέλη του προσωπικού του Γραφείου του Εισαγγελέα, μέλη του προσωπικού της Γραμματείας και στα προστατευόμενα μέλη της οικογένειας τους.

Άρθρο 17
Προσωπικό που προσλαμβάνεται τοπικά και δεν καλύπτεται διαφορετικά από την παρούσα Συμφωνία

Στα μέλη του προσωπικού που προσλαμβάνεται τοπικά και δεν καλύπτεται διαφορετικά από την παρούσα Συμφωνία παρέχεται ασυλία από νομικές διαδικασίες σχετικά με ό,τι είπαν ή έγραψαν και με όλες τις ενέργειες που έγιναν από αυτούς υπό την υπηρεσιακή τους ιδιότητα για το Δικαστήριο. Αυτή η ασυλία εξακολουθεί να παρέχεται ακόμη και μετά τη λήξη της απασχόλησής τους από το Δικαστήριο για δραστηριότητες που πραγματοποιούνται για λογαριασμό του Δικαστηρίου. Κατά την απασχόληση τους θα τους παρέχονται επίσης άλλες διευκολύνσεις που μπορεί να είναι απαραίτητες για την ανεξάρτητη άσκηση των καθηκόντων τους για το Δικαστήριο.

Άρθρο 18
Συνήγορος και πρόσωπα που βοηθούν το συνήγορο υπεράσπισης

1. Ο Συνήγορος απολαύει των ακόλουθων προνομίων, ασυλιών και διευκολύνσεων στο βαθμό που είναι απαραίτητα για την ανεξάρτητη εκτέλεση των καθηκόντων του, συμπεριλαμβανομένου του χρόνου που διατίθεται για ταξίδια σε σχέση με την εκτέλεση των καθηκόντων του και υπό την προϋπόθεση της προσκόμισης του πιστοποιητικού που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου:

(α) Ασυλία από προσωπική σύλληψη ή κράτηση και από κατάσχεση των προσωπικών του αποσκευών·

(β) Ασυλία από νομικές διαδικασίες κάθε είδους σχετικά με ό,τι είπε ή έγραψε και με όλες τις ενέργειες που έγιναν από αυτόν/αυτή υπό την υπηρεσιακή του/της ιδιότητα, η οποία ασυλία εξακολουθεί να παρέχεται ακόμη και αφότου παύσει να ασκεί τα καθήκοντα του/της·

(γ) Απαραβίαστο των επισήμων εγγράφων οποιασδήποτε μορφής και υλικού που σχετίζονται με την άσκηση των καθηκόντων του/της·

(δ) Για το σκοπό της επικοινωνίας που σχετίζεται με την εκτέλεση των καθηκόντων του/της ως συνηγόρου, το δικαίωμα να παραλαμβάνει και να αποστέλλει έγγραφα οποιασδήποτε μορφής·

(ε) Απαλλαγή από τους περιορισμούς μετανάστευσης ή την εγγραφή αλλοδαπών·

(στ) Απαλλαγή από τον έλεγχο της προσωπικής αποσκευής, εκτός εάν υπάρχουν σοβαροί λόγοι υποψίας ότι η αποσκευή περιέχει είδη των οποίων η εισαγωγή ή εξαγωγή απαγορεύεται από τη νομοθεσία ή υπόκειται στους κανονισμούς καραντίνας του ενδιαφερόμενου Κράτους Μέρους· σε αυτήν την περίπτωση διεξάγεται έλεγχος παρουσία του ενδιαφερόμενου συνηγόρου·

(ζ) Τα ίδια προνόμια αναφορικά με τις νομισματικές και συναλλαγματικές διευκολύνσεις με αυτά τα οποία παρέχονται σε αντιπροσώπους αλλοδαπών Κυβερνήσεων που βρίσκονται σε προσωρινές επίσημες αποστολές·

(η) Τις ίδιες διευκολύνσεις επαναπατρισμού σε περίοδο διεθνούς κρίσης με αυτές που παρέχονται σε διπλωματικούς πράκτορες βάσει της Σύμβασης της Βιέννης·

2. Με το διορισμό του συνηγόρου σύμφωνα με το Καταστατικό, τους Κανόνες Διαδικασίας και Απόδειξης και τον Κανονισμό του Δικαστηρίου, παρέχεται στο συνήγορο πιστοποιητικό που φέρει την υπογραφή του Γραμματέα για το χρονικό διάστημα το οποίο απαιτείται για την άσκηση των καθηκόντων του. Αυτό το πιστοποιητικό ανακαλείται εάν παύσει να ισχύει η εξουσιοδότηση ή η εντολή πριν την λήξη ισχύος του πιστοποιητικού.

3. Στις περιπτώσεις που η επιβολή οποιασδήποτε μορφής φορολογίας εξαρτάται από το χρόνο διαμονής, δεν θα θεωρούνται ως περίοδοι διαμονής τα χρονικά διαστήματα κατά τα οποία ο συνήγορος βρίσκεται στο Κράτος Μέρος για την εκτέλεση των καθηκόντων τους.

4. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου ισχύουν τηρουμένων των αναλογιών για πρόσωπα που βοηθούν τον συνήγορο υπεράσπισης σύμφωνα με τον Κανόνα 22 των Κανόνων Διαδικασίας και Απόδειξης.

Άρθρο 19
Μάρτυρες

1. Οι μάρτυρες απολαύουν των ακόλουθων προνομίων, ασυλιών και διευκολύνσεων στο βαθμό που είναι απαραίτητα για την εμφάνισή τους ενώπιον του Δικαστηρίου με σκοπό να καταθέσουν, συμπεριλαμβανομένου του χρόνου που διατίθεται για ταξίδια σε σχέση με την εμφάνιση τους ενώπιον του Δικαστηρίου, υπό την προϋπόθεση της προσκόμισης του εγγράφου που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου:

(α) Ασυλία από προσωπική σύλληψη ή κράτηση·

(β) Με την επιφύλαξη του εδαφίου (δ) παρακάτω, ασυλία από κατάσχεση της προσωπικής τους αποσκευής, εκτός εάν υπάρχουν σοβαροί λόγοι υποψίας ότι η αποσκευή περιέχει είδη των οποίων η εισαγωγή ή εξαγωγή απαγορεύεται από την νομοθεσία ή υπόκειται στους κανονισμούς καραντίνας του ενδιαφερόμενου Κράτους Μέρους·

(γ) Ασυλία από νομικές διαδικασίες κάθε είδους σχετικά με ό,τι είπαν ή έγραψαν και με όλες τις ενέργειες που έγιναν από αυτούς κατά τη διάρκεια της κατάθεσης τους, η οποία ασυλία εξακολουθεί να παρέχεται ακόμη και μετά την εμφάνιση και κατάθεση τους ενώπιον του Δικαστηρίου·

(δ) Απαραβίαστο όλων των εγγράφων οποιασδήποτε μορφής και του υλικού που σχετίζονται με την κατάθεσή τους·

(ε) Για το σκοπό της επικοινωνίας τους με το Δικαστήριο και τον συνήγορο σε σχέση με την κατάθεση τους, το δικαίωμα να παραλαμβάνουν και να αποστέλλουν έγγραφα οποιασδήποτε μορφής·

(στ) Απαλλαγή από τους περιορισμούς μετανάστευσης ή την εγγραφή αλλοδαπών όταν ταξιδεύουν με σκοπό να καταθέσουν·

(ζ) Τις ίδιες διευκολύνσεις επαναπατρισμού σε περίοδο διεθνούς κρίσης με αυτές που παρέχονται σε διπλωματικούς πράκτορες βάσει της Σύμβασης της Βιέννης·

2. Σε μάρτυρες που απολαύουν των προνομίων, των ασυλιών και των διευκολύνσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, παρέχεται από το Δικαστήριο έγγραφο το οποίο πιστοποιεί ότι απαιτείται η εμφάνιση τους από το Δικαστήριο και διευκρινίζει το χρονικό διάστημα κατά το οποίο αυτή η εμφάνιση είναι αναγκαία.

Άρθρο 20
Θύματα

1. Τα θύματα που συμμετέχουν στις διαδικασίες σύμφωνα με τους Κανόνες 89 έως 91 των Κανόνων Διαδικασίας και Απόδειξης απολαύουν των ακόλουθων προνομίων, ασυλιών και διευκολύνσεων στο βαθμό που είναι απαραίτητα για την εμφάνιση τους ενώπιον του Δικαστηρίου, συμπεριλαμβανομένου του χρόνου που διατίθεται για ταξίδια σε σχέση με την εμφάνιση τους ενώπιον του Δικαστηρίου, υπό την προϋπόθεση της προσκόμισης του εγγράφου που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου:

(α) Ασυλία από προσωπική σύλληψη ή κράτηση·

(β) Ασυλία από κατάσχεση της προσωπικής αποσκευής τους, εκτός εάν υπάρχουν σοβαροί λόγοι υποψίας ότι η αποσκευή περιέχει είδη των οποίων η εισαγωγή ή εξαγωγή απαγορεύεται από την νομοθεσία ή υπόκειται στους κανονισμούς καραντίνας του ενδιαφερόμενου Κράτους Μέρους·

(γ) Ασυλία από νομικές διαδικασίες σχετικά με ό,τι ή έγραψαν και με όλες τις ενέργειες που έγιναν από κατά τη διάρκεια της εμφάνισης τους ενώπιον του Δικαστηρίου, η οποία ασυλία εξακολουθεί να παρέχεται ακόμη και μετά την εμφάνιση τους ενώπιον του Δικαστηρίου·

(δ) Απαλλαγή από τους περιορισμούς μετανάστευσης ή την εγγραφή αλλοδαπών όταν ταξιδεύουν προς και από το Δικαστήριο για το σκοπό της εμφάνισης τους εκεί.

2. Σε θύματα που συμμετέχουν στις διαδικασίες σύμφωνα με τους Κανόνες 89 έως 91 των Κανόνων Διαδικασίας και Απόδειξης και απολαύουν των προνομίων, των ασυλιών και των διευκολύνσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, παρέχεται από το Δικαστήριο έγγραφο το οποίο πιστοποιεί τη συμμετοχή

τους στις διαδικασίες του Δικαστηρίου και διευκρινίζει το χρονικό διάστημα για αυτή τη συμμετοχή.

Άρθρο 21
Εμπειρογνώμονες

1. Στους εμπειρογνώμονες που εκτελούν καθήκοντα για το Δικαστήριο παρέχονται τα ακόλουθα προνόμια, ασυλίες και διευκολύνσεις στο βαθμό που είναι απαραίτητα για την ανεξάρτητη άσκηση των καθηκόντων τους, συμπεριλαμβανομένου του χρόνου που διατίθεται για ταξίδια σε σχέση με τα καθήκοντα τους, υπό την προϋπόθεση της προσκόμισης του εγγράφου που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου:

(α) Ασυλία από προσωπική σύλληψη ή κράτηση και από κατάσχεση των προσωπικών τους αποσκευών·

(β) Ασυλία από νομικές διαδικασίες σχετικά με ό,τι είπαν ή έγραψαν και με όλες τις ενέργειες που έγιναν από αυτούς κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης των καθηκόντων τους για το Δικαστήριο, η οποία ασυλία εξακολουθεί να παρέχεται ακόμη και μετά την λήξη των καθηκόντων τους·

(γ) Απαραβίαστο όλων των εγγράφων οποιασδήποτε μορφής και υλικού που σχετίζονται με τα καθήκοντα τους για το Δικαστήριο·

(δ) Για το σκοπό της επικοινωνίας τους με το Δικαστήριο, το δικαίωμα να παραλαμβάνουν και να αποστέλλουν έγγραφα οποιασδήποτε μορφής και υλικό που αφορούν τα καθήκοντα τους για το Δικαστήριο με ταχυμεταφορά ή σε σφραγισμένους σάκους·

(ε) Απαλλαγή από τον έλεγχο των προσωπικών αποσκευών, εκτός εάν υπάρχουν σοβαροί λόγοι υποψίας ότι οι αποσκευές περιέχουν είδη των οποίων η εισαγωγή ή εξαγωγή απαγορεύεται από την νομοθεσία ή υπόκειται στους κανονισμούς καραντίνας του ενδιαφερόμενου Κράτους Μέρους· σε αυτήν την περίπτωση διεξάγεται έλεγχος παρουσία του ενδιαφερόμενου εμπειρογνώμονα.

(στ) Τα ίδια προνόμια αναφορικά με τις νομισματικές και συναλλαγματικές διευκολύνσεις με αυτά που παρέχονται σε αντιπροσώπους αλλοδαπών Κυβερνήσεων οι οποίοι βρίσκονται σε προσωρινές επίσημες αποστολές·

(ζ) Οι ίδιες διευκολύνσεις επαναπατρισμού σε περίοδο διεθνούς κρίσης με αυτές που παρέχονται σε διπλωματικούς πράκτορες βάσει της Σύμβασης της Βιέννης·

(η) Απαλλαγή από τους περιορισμούς μετανάστευσης ή την εγγραφή αλλοδαπών σε σχέση με τα καθήκοντα τους όπως διευκρινίζονται στο αναφερόμενο στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου έγγραφο.

2. Σε εμπειρογνώμονες που απολαύουν των προνομίων, των ασυλιών και των διευκολύνσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, παρέχεται από το Δικαστήριο έγγραφο το οποίο πιστοποιεί ότι εκτελούν καθήκοντα για το Δικαστήριο και διευκρινίζει το χρονικό διάστημα για το οποίο θα διαρκούν τα καθήκοντά τους.

Άρθρο 22
Άλλα πρόσωπα που απαιτείται να παρίστανται στην έδρα του Δικαστηρίου

1. Σε άλλα πρόσωπα που απαιτείται να παρίστανται στην έδρα του Δικαστηρίου, στο βαθμό που είναι αυτό αναγκαίο για την παρουσία τους στην έδρα του Δικαστηρίου, συμπεριλαμβανομένου του χρόνου ο οποίος διατίθεται για ταξίδια σε σχέση με την παρουσία τους, παρέχονται τα προνόμια, οι ασυλίες και οι διευκολύνσεις που προβλέπονται από το άρθρο 20, παράγραφος 1, εδάφια (α) έως (δ) της παρούσας Συμφωνίας, υπό την προϋπόθεση της προσκόμισης του εγγράφου που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

2. Σε άλλα πρόσωπα που απαιτείται να παρίστανται στην έδρα του Δικαστηρίου, παρέχεται από το Δικαστήριο έγγραφο το οποίο πιστοποιεί ότι απαιτείται η παρουσία τους στην έδρα του Δικαστηρίου και διευκρινίζει το χρονικό διάστημα για το οποίο είναι αναγκαία η παρουσία αυτή.

Άρθρο 23
Υπήκοοι και μόνιμοι κάτοικοι

Κατά το χρόνο υπογραφής, επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, οποιοδήποτε Κράτος μπορεί να δηλώνει ότι:

(α) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 6 του άρθρου 15 και της παραγράφου 1(δ) του άρθρου 16, οποιοδήποτε από τα πρόσωπα που αναφέρονται στα άρθρα 15, 16, 18, 19 και 21 θα απολαύει στο έδαφος του Κράτους Μέρους του οποίου είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος, των ακόλουθων προνομίων και ασυλιών στο βαθμό που είναι απαραίτητα για την ανεξάρτητη εκτέλεση των καθηκόντων του/της ή την εμφάνιση ή κατάθεση του/της ενώπιον του Δικαστηρίου:

(i) Ασυλία από προσωπική σύλληψη και κράτηση·

(ii) Ασυλία από νομικές διαδικασίες κάθε είδους σχετικά με ό,τι είπε ή έγραψε και με όλες τις ενέργειες που έγιναν από αυτό το πρόσωπο κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του/της για το Δικαστήριο ή κατά την εμφάνιση ή κατάθεση του/της, η οποία ασυλία εξακολουθεί να παρέχεται ακόμη και αφότου παύσει το πρόσωπο αυτό να ασκεί τα καθήκοντα του/της για το Δικαστήριο ή μετά την εμφάνιση ή κατάθεση του/της ενώπιον του Δικαστηρίου·

(iii) Απαραβίαστο των εγγράφων οποιασδήποτε μορφής και του υλικού που σχετίζονται με την άσκηση των καθηκόντων του/της για το Δικαστήριο ή την εμφάνιση ή την κατάθεση του/της ενώπιον του Δικαστηρίου·

(iv) Για το σκοπό της επικοινωνίας του με το Δικαστήριο και, για πρόσωπο που αναφέρεται στο άρθρο 19, με τον συνήγορο του/της, σε σχέση με την κατάθεση του/της, το δικαίωμα να παραλαμβάνει και να αποστέλλει έγγραφα οποιασδήποτε μορφής.

(β) Οποιοδήποτε από τα πρόσωπα που αναφέρονται στα άρθρα 20 και 22 απολαύει, στο έδαφος του Κράτους Μέρους του οποίου είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος, μόνο των ακόλουθων προνομίων και ασυλιών στο βαθμό που είναι απαραίτητα για την εμφάνιση του/της ενώπιον του Δικαστηρίου:

(i) Ασυλία από προσωπική σύλληψη και κράτηση·

(ii) Ασυλία από νομικές διαδικασίες κάθε είδους σχετικά με ό,τι είπε ή έγραψε και με όλες τις ενέργειες που έγιναν από αυτό το πρόσωπο κατά την εμφάνιση του ενώπιον του Δικαστηρίου, η οποία ασυλία εξακολουθεί να παρέχεται ακόμη και μετά την εμφάνιση του ενώπιον του Δικαστηρίου.

Άρθρο 24
Συνεργασία με τις αρχές των Κρατών Μερών

1. Το Δικαστήριο συνεργάζεται πάντα με τις αρμόδιες αρχές των Κρατών Μερών για την διευκόλυνση της εφαρμογής των νόμων τους και την πρόληψη περιστατικών παραβιάσεων σε σχέση με τα προνόμια, τις ασυλίες και τις διευκολύνσεις που αναφέρονται στην παρούσα Συμφωνία.

2. Με την επιφύλαξη των προνομίων και των ασυλιών τους, αποτελεί καθήκον όλων των προσώπων που απολαύουν προνομίων και ασυλιών, βάσει της παρούσας Συμφωνίας να σέβονται τους νόμους και τους κανονισμούς του Κράτους Μέρους, στο έδαφος του οποίου μπορεί να βρίσκονται για υποθέσεις του Δικαστηρίου ή από το έδαφος του οποίου μπορεί να διέρχονται για τέτοιες υποθέσεις. Οφείλουν επίσης να μην αναμειγνύονται στις εσωτερικές υποθέσεις αυτού του Κράτους.

Άρθρο 25
Παραίτηση από τα προνόμια και τις ασυλίες που προβλέπονται από τα Άρθρα 13 και 14

Τα προνόμια και οι ασυλίες που προβλέπονται από τα άρθρα 13 και 14 της παρούσας Συμφωνίας παρέχονται στους αντιπροσώπους των Κρατών και των διακυβερνητικών οργανισμών όχι για προσωπικό όφελος των ίδιων των ατόμων, αλλά για να διασφαλισθεί η ανεξάρτητη άσκηση των καθηκόντων τους σε σχέση με το έργο της Συνέλευσης, των βοηθητικών οργάνων της και του Δικαστηρίου. Συνεπώς, τα Κράτη Μέρη όχι μόνο έχουν το δικαίωμα αλλά έχουν και την υποχρέωση να αίρουν τα προνόμια και τις ασυλίες των αντιπροσώπων τους σε κάθε περίπτωση όπου, κατά την κρίση των Κρατών αυτών, θα παρεκώλυαν το έργο της δικαιοσύνης και μπορούν να αρθούν χωρίς να θίγεται ο σκοπός για τον οποίον παρέχονται τα προνόμια και οι ασυλίες. Στα Κράτη τα οποία δεν είναι Μέρη στην παρούσα Συμφωνία και στους διακυβερνητικούς οργανισμούς χορηγούνται τα προνόμια και οι ασυλίες που προβλέπονται από τα άρθρα 13 και 14 της παρούσας Συμφωνίας υπό τον όρο ότι θα αναλάβουν αυτά την ίδια υποχρέωση σχετικά με την παραίτηση.

Άρθρο 26
Παραίτηση από τα προνόμια και τις ασυλίες που προβλέπονται από τα άρθρα 15 έως 22

1. Τα προνόμια και οι ασυλίες που προβλέπονται από τα άρθρα 15 έως 22 της παρούσας Συμφωνίας παρέχονται προς το συμφέρον της ορθής απονομής της δικαιοσύνης και όχι για το προσωπικό όφελος των ίδιων των ατόμων. Τέτοια προνόμια και ασυλίες μπορούν να αρθούν σύμφωνα με το άρθρο 48, παράγραφος 5 του Καταστατικού και τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, και είναι υποχρεωτικό να γίνει αυτό σε κάθε περίπτωση όπου τα προνόμια και οι ασυλίες θα παρεκώλυαν το έργο της δικαιοσύνης και μπορούν να αρθούν χωρίς να θίγεται ο σκοπός για τον οποίον παρέχονται.

2. Η παραίτηση από τα προνόμια και τις ασυλίες μπορεί να γίνει:

(α) Στην περίπτωση δικαστή ή του Εισαγγελέα, με απόλυτη πλειοψηφία των δικαστών·

(β) Στην περίπτωση του Γραμματέα, από το Προεδρείο·

(γ) Στην περίπτωση των Αναπληρωτών Εισαγγελέων και του προσωπικού του Γραφείου του Εισαγγελέα, από τον Εισαγγελέα·

(δ) Στην περίπτωση του Αναπληρωτή Γραμματέα και του Προσωπικού της Γραμματείας, από τον Γραμματέα·

(ε) Στην» περίπτωση του προσωπικού που αναφέρεται στο άρθρο 17, από τον προϊστάμενο του οργάνου του Δικαστηρίου που απασχολεί αυτό το προσωπικό·

(στ) Στην περίπτωση του συνηγόρου και των προσώπων που βοηθούν τον συνήγορο υπεράσπισης, από το Προεδρείο·

(ζ) Στην περίπτωση των μαρτύρων και των θυμάτων, από το Προεδρείο·

(η) Στην περίπτωση των εμπειρογνωμόνων, από τον προϊστάμενο του οργάνου του Δικαστηρίου που διόρισε τον εμπειρογνώμονα·

(θ) Στην περίπτωση άλλων προσώπων που απαιτείται να παρίστανται στην έδρα του Δικαστηρίου, από το Προεδρείο·

Άρθρο 27
Κοινωνική ασφάλιση

Από την ημερομηνία κατά την οποία το Δικαστήριο καθιερώνει πρόγραμμα κοινωνικής ασφάλισης, τα πρόσωπα που αναφέρονται στα άρθρα 15, 16 και 17 θα απαλλάσσονται, σε σχέση με παρεχόμενες για το Δικαστήριο υπηρεσίες, από όλες τις υποχρεωτικές εισφορές σε εθνικά προγράμματα κοινωνικής ασφάλισης.

Άρθρο 28
Γνωστοποιήσεις

Ο Γραμματέας γνωστοποιεί περιοδικώς σε όλα τα Κράτη Μέρη τις κατηγορίες και τα ονόματα των δικαστών, του Εισαγγελέα, των Αναπληρωτών Εισαγγελέων, του Γραμματέα, του Αναπληρωτή Γραμματέα, του προσωπικού του Γραφείου του Εισαγγελέα, του προσωπικού της Γραμματείας και του συνηγόρου για τους οποίους ισχύουν οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας. Ο Γραμματέας γνωστοποιεί επίσης σε όλα τα Κράτη Μέρη στοιχεία σχετικά ,με οποιαδήποτε αλλαγή στην κατάσταση αυτών των προσώπων.

Άρθρο 29
Άδεια διέλευσης

Τα Κράτη Μέρη αναγνωρίζουν και αποδέχονται την άδεια διέλευσης των Ηνωμένων Εθνών ή το ταξιδιωτικό έγγραφο που χορηγεί το Δικαστήριο στους δικαστές, στον Εισαγγελέα, στους Αναπληρωτές Εισαγγελείς, στο Γραμματέα, στον Αναπληρωτή Γραμματέα, στο προσωπικό του Γραφείου του Εισαγγελέα και στο προσωπικό της Γραμματείας, ως έγκυρα ταξιδιωτικά έγγραφα.

Άρθρο 30
Θεωρήσεις

Αιτήσεις για θεωρήσεις ή άδειες εισόδου/εξόδου, όπου απαιτούνται, που υποβάλλονται από όλα τα πρόσωπα που είναι κάτοχοι της άδειας διέλευσης των Ηνωμένων Εθνών ή του ταξιδιωτικού εγγράφου που εκδίδεται από το Δικαστήριο, καθώς και από πρόσωπα τα οποία αναφέρονται στα άρθρα 18 έως 22 της παρούσας Συμφωνίας τα οποία έχουν βεβαίωση εκδιδόμενη από το Δικαστήριο που πιστοποιεί ότι ταξιδεύουν για υποθέσεις του Δικαστηρίου, θά εξετάζονται από τα Κράτη Μέρη το ταχύτερο δυνατό και θα ικανοποιούνται ατελώς.

Άρθρο 31
Επίλυση διαφορών με τρίτους

Το Δικαστήριο προβλέπει, με την επιφύλαξη των εξουσιών και των καθηκόντων της Συνέλευσης βάσει του Καταστατικού, κατάλληλους τρόπους επίλυσης:

(α) Διαφορών που απορρέουν από συμβάσεις και άλλων διαφορών ιδιωτικού δικαίου στις οποίες το Δικαστήριο είναι μέρος·

(β) Διαφορών που σχετίζονται με οποιοδήποτε αναφερόμενο στην παρούσα Συμφωνία πρόσωπο το οποίο, λόγω της επίσημης θέσης ή των καθηκόντων του/της σε σχέση με το Δικαστήριο, απολαύει ασυλίας, εφόσον αυτή η ασυλία δεν έχει αρθεί·

Άρθρο 32
Επίλυση διαφορών ως προς την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας

1. Όλες οι διαφορές που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας μεταξύ δύο ή περισσοτέρων Κρατών Μερών ή μεταξύ του Δικαστηρίου και ενός Κράτους Μέρους, επιλύονται με διαβούλευση, διαπραγμάτευση ή με άλλο συμφωνηθέντα τρόπο επίλυσης.

2. Εάν η διαφορά δεν επιλυθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου εντός τριών μηνών από την γραπτή αίτηση ενός από τα μέρη στη διαφορά, παραπέμπεται, κατόπιν αίτησης οποιουδήποτε από τα μέρη, σε διαιτητικό δικαστήριο σύμφωνα με την διαδικασία που προβλέπεται στις παραγράφους 3 έως 6 του παρόντος άρθρου.

3. Το διαιτητικό δικαστήριο αποτελείται από τρία μέλη: από ένα θα επιλέγει κάθε μέρος στη διαφορά και το τρίτο, το οποίο θα είναι ο πρόεδρος του δικαστηρίου, θα επιλέγεται από τα δύο άλλα μέλη. Εάν κάποιο μέρος δεν διορίσει το αντίστοιχο μέλος του δικαστηρίου εντός δύο μηνών από το διορισμό μέλους από το άλλο μέρος, το άλλο μέρος μπορεί να καλέσει τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου της Χάγης να προβεί σε αυτόν τον διορισμό. Εάν τα πρώτα δύο μέλη δεν συμφωνήσουν για τον διορισμό του προέδρου του διαιτητικού δικαστηρίου εντός δύο μηνών από το διορισμό τους, οποιοδήποτε μέρος μπορεί να καλέσει το Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου της Χάγης να επιλέξει τον πρόεδρο.

4. Εκτός εάν τα μέρη στη διαφορά συμφωνήσουν διαφορετικά, το διαιτητικό δικαστήριο προσδιορίζει την διαδικασία του, και τα έξοδα βαρύνουν τα μέρη κατά την εκτίμηση του δικαστηρίου.

5. Το διαιτητικό δικαστήριο, το οποίο αποφασίζει με πλειοψηφία, εκδίδει απόφαση για την διαφορά βάσει των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας και των εφαρμοστέων κανόνων του διεθνούς δικαίου. Η απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου είναι οριστική και δεσμευτική για τα μέρη της διαφοράς.

6. Η απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου κοινοποιείται στα μέρη της διαφοράς, στον Γραμματέα και στο Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 33
Τρόπος εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας

Η παρούσα Συμφωνία δεν θίγει τους σχετικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου, συμπεριλαμβανομένου του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου.

Άρθρο 34
Υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση

1. Η παρούσα Συμφωνία θα είναι ανοικτή για υπογραφή από όλα τα Κράτη από τις 10 Σεπτεμβρίου 2002 έως τις 30 Ιουνίου 2004 στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών στην Νέα Υόρκη.

2. Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα υπογράφοντα Κράτη. Τα όργανα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα.

3. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει, ανοικτή για προσχώρηση από όλα τα Κράτη. Τα όργανα προσχώρησης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 35
Θέση σε ισχύ

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα ημέρες από την ημερομηνία κατάθεσης στο Γενικό Γραμματέα του δέκατου οργάνου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Για κάθε Κράτος που επικυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί στην παρούσα Συμφωνία μετά την κατάθεση του δέκατου οργάνου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, η Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την τριακοστή ημέρα από την κατάθεση στο Γενικό Γραμματέα του οργάνου του επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

Άρθρο 36
Τροποποιήσεις

1. Οποιοδήποτε Κράτος Μέρος μπορεί με γραπτή ειδοποίηση προς τη Γραμματεία της Συνέλευσης να προτείνει τροποποιήσεις στην παρούσα Συμφωνία. Η Γραμματεία κυκλοφορεί αυτή την ειδοποίηση σε όλα τα Κράτη Μέρη και το Προεδρείο της Συνέλευσης με το αίτημα να ενημερώσουν τα Κράτη Μέρη τη Γραμματεία εάν είναι υπέρ της σύγκλησης Αναθεωρητικής Διάσκεψης των Κρατών Μερών ή οποία θα συζητήσει την πρόταση.

2. Εάν εντός τριών μηνών από την ημερομηνία κυκλοφορίας της ειδοποίησης από τη Γραμματεία της Συνέλευσης η πλειονότητα των Κρατών Μερών ενημερώσει τη Γραμματεία ότι είναι υπέρ της σύγκλησης Αναθεωρητικής Διάσκεψης, η Γραμματεία θα ενημερώσει το Προεδρείο της Συνέλευσης με σκοπό τη σύγκληση της Διάσκεψης αυτής σε σχέση με την επόμενη τακτική ή ειδική σύνοδο της Συνέλευσης.

3. Για την υιοθέτηση τροποποίησης για την οποία δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί συναίνεση απαιτείται η πλειοψηφία των δύο τρίτων των παρόντων και ψηφιζόντων Κρατών Μερών, υπό την προϋπόθεση ότι παρίσταται η πλειονότητα των Κρατών Μερών.

4. Το Προεδρείο της Συνέλευσης ενημερώνει άμεσα το Γενικό Γραμματέα για οποιαδήποτε τροποποίηση που υιοθετήθηκε από τα Κράτη Μέρη σε Αναθεωρητική Διάσκεψη. Ο Γενικός Γραμματέας κυκλοφορεί σε όλα τα Κράτη Μέρη και στα υπογράφοντα Κράτη κάθε τροποποίηση που υιοθετήθηκε από Αναθεωρητική Διάσκεψη.

5. Η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ για τα Κράτη Μέρη που έχουν επικυρώσει ή αποδεχθεί την τροποποίηση εξήντα ημέρες αφότου τα δύο τρίτα των Κρατών που

ήταν Μέρη κατά την ημερομηνία υιοθέτησης της τροποποίησης, έχουν καταθέσει τα όργανα επικύρωσης ή αποδοχής στο Γενικό Γραμματέα.

6. Για κάθε Κράτος Μέρος που επικυρώνει ή αποδέχεται μια τροποποίηση μετά την κατάθεση του απαιτούμενου αριθμού οργάνων επικύρωσης ή αποδοχής, η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ την εξηκοστή ημέρα από την κατάθεση του οργάνου του επικύρωσης ή αποδοχής.

7. Ένα Κράτος που γίνεται Μέρος στην παρούσα Συμφωνία μετά τη θέση σε ισχύ κάποιας τροποποίησης σύμφωνα με την παράγραφο 5, εάν δεν έχει εκφράσει διαφορετική πρόθεση:

(α) θα θεωρείται Μέρος της παρούσας Συμφωνίας, όπως αυτή έχει τροποποιηθεί· και

(β) θα θεωρείται Μέρος της μη τροποποιηθείσας Συμφωνίας σε σχέση με οποιοδήποτε Κράτος Μέρος που δεν δεσμεύεται από την τροποποίηση.

Άρθρο 37
Καταγγελία

1. Κάθε Κράτος Μέρος μπορεί με γραπτή ανακοίνωση προς το Γενικό Γραμματέα να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία. Η καταγγελία τίθεται σε ισχύ ένα έτος από την ημερομηνία λήψης της ανακοίνωσης, εκτός εάν η ανακοίνωση προσδιορίζει μεταγενέστερη ημερομηνία.

2. Η καταγγελία δεν επηρεάζει με κανέναν τρόπο το καθήκον οποιουδήποτε Κράτους Μέρους να εκπληρώσει κάθε υποχρέωση που περιέχεται στην παρούσα Συμφωνία και στην οποία θα υπόκειτο σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο ανεξάρτητα από την παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 38
Θεματοφύλακας

Ο Γενικός Γραμματέας είναι ο θεματοφύλακας της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 39
Αυθεντικά κείμενα

Το πρωτότυπο της παρούσας Συμφωνίας του οποίου το αραβικό, κινεζικό, αγγλικό, γαλλικό, ρωσικό και ισπανικό κείμενο είναι εξίσου αυθεντικά, κατατίθεται στο Γενικό Γραμματέα.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υποτράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Πιστοποιώ δια του παρόντος ότι το κείμενο που προηγείται είναι γνήσιο αντίγραφο της Συμφωνίας για τα προνόμια και τις ασυλίες του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου, που έγινε στη Νέα Υόρκη στις 9 Σεπτεμβρίου 2002.

Για το Γενικό Γραμματέα
Ο Νομικός Σύμβουλος
(Αναπληρωτής Γενικός Γραμματέας
για τις Νομικές Υποθέσεις)

Hans Corell

Ηνωμένα Έθνη, Νέα Υόρκη
16 Σεπτεμβρίου 2002

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 35 παράγραφος 2 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεση του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 9 Μαρτίου 2007

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ
Π. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
Ε. ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ

ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
Σ. ΤΣΙΤΟΥΡΙΔΗΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
Β. ΠΟΛΥΔΩΡΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 13 Μαρτίου 2007

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΝΑΣΤΑΣΗΣ ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 **23104 23956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63 **210 4135228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 **2610 638109**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο **26510 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 **25310 22858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο **2410 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 **26610 89122**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πεδιάδος 2 **2810 300781**
ΜΥΤΙΛΗΝΗ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1 **22510 46654**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).
* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr